



**SDL\***

# SDL Trados Studio

Professional





## A fordítási szakemberek mindenre kiterjedő fordítási munkakörnyezete

A több mint 270 000 fordítói szakembert a felhasználói között tudó fordítástámogatási szoftver (CAT), az SDL Trados Studio komplett és központosított környezetet kínál a fordítások elvégzéséhez és ellenőrzéséhez, a fordítási projektek és a terminológia kezeléséhez - asztali gépen offline, vagy online a felhőben.

Használja ki a funkciók bőségét, hogy felpörgesse a csapata fordítási folyamatait és egyre következetesebbé tegye munkáit, ezzel egyidőben pedig kiépítse az erőforrások tárházát, amely a rendelkezésére áll a további megbízások során.





## Engedje ki a palackból az SDL hármass erejét

Három fordítási technológia képezi a fordítástámogatási szoftverek (CAT) alapját: a fordítási memóriák (TM), a terminológiai adatbázisok és a gépi fordítás (MT). Bár ezek bármelyikével külön-külön is lehetséges dolgozni, az igazi erő abban rejlik, amikor a három egyetlen megoldás szinergiájában egyesül - ezt kínálja az SDL Trados Studio. E technológiákkal kiváló minőségű fordítási munkát végezhet gyorsan úgy, hogy költségeit alacsonyan tartva versenyképes maradhat.

### TM a fordítások maximális újbóli felhasználása érdekében

A fordítási memóriák rögzítik és tárolják a lefordított tartalmat, amely később újból felhasználható, így Ön gyorsabban teljesítheti a fordítási projekteket. Használatukkal a hatékonyságot növelheti különösen akkor, ha a szövegben sok az ismétlődő tartalom; ezen túlmenően pedig hozzájárul az érintett tartalmak következetes fordításához és a fordítások magasabb minőségéhez.

A Studio használatával kezelheti és naprakészen tarthatja saját TM-jét akkor is, ha Ön vagy szervezete kiszervezi a fordítási feladatokat. Ezzel a megoldással jelentősen lecsökkentheti a lokalizálás összköltségét és teljesen ellenőrzése alatt tarthatja fordításait – melyek sok esetben fontos szellemi tulajdont is képeznek.

Ha pedig saját fordítói csapattal dolgozik a szervezetén belül vagy fordítóirodaként működik, csapata hatékonyságát maximalizálhatja és projektmenedzserei munkáját teheti hatásossá és hatékonyá iparági vezető fordítástámogatási szoftverünk használatával.

Még azok is könnyedén hozhatnak létre új TM-et az SDL Trados Studio-ban, akik sosem használtak ilyet korábban. A program Alignment (Szövegszinkronizálás) funkciója a korábban lefordított dokumentumokat is felhasználhatóvá teszi az eredeti tartalomnak és a hozzá tartozó fordításnak a TM-be mentésével, amely így később újból felhasználható.

### Terminológiaekezelés a márkaimázs megőrzése jegyében

A terminológiaekezelés a vállalatok következetes márkaimázsa és kommunikációja szempontjából is kulcsfontosságú. A jóváhagyott terminológiai adatbázisok naprakészen tartásával biztos lehet abban is, hogy minden egyes fordításban a megfelelő kifejezések fognak megjelenni, ez pedig ismét csak jobb minőséget és pontosabb fordításokat eredményez.

A terminológiai adatbázisok (szójegyzékek) kulcsfontosságú nyelvi erőforrások, amelyek rendkívül könnyen használhatóak és kezelhetőek, valamint oszthatóak meg egyéb terminológiaekezelési megoldásainkkal akár a felhőben, akár asztali gépen. A teljes integráció az SDL Trados Studio-val azt is jelenti, hogy a szójegyzékben szereplő kifejezéseket a Studio automatikusan felismeri és felajánlja a megfelelő fordítást.

### Dolgozzanak gyorsabban a gépi fordítás segítségével

Csúcstechnológiájú neurális gépi fordítási motorunk (NMT) immár az SDL Trados Studio felhasználói számára is elérhető, hiszen a Studio zökkenőmentesen kapcsolódik az SDL Machine Translation-hez. A több mint 130 nyelvpárban elérhető SDL gépi fordítás magas minőségű, azonnali fordítási eredményeket ajánl fel a biztonságos felhőalapú memóriából. Csapata automatikus tartalomfordítási eredményeket kap akár a projektek előfordítása, akár a prediktív szövegbevitel használata révén, ez pedig szintén a projektek gyorsabb befejezését és az utószerkesztési munkák csökkenését eredményezi. A Studio-ból közvetlenül érhető el számos egyéb gépi fordítási motor is.

„Az SDL Trados Studio középpontjában a kifogástalan fordítási memória technológia áll - egy intelligens adatbázis, amely az adott vállalat minden fordítását tartalmazza. A program a fordításokat szegmensekre bontva tárolja, amely szegmenseket egy egyszerű, automatikusan működő folyamat révén a későbbiekben mind önálló egységként, mind részegységekre bontva hasznosítani lehet. Az újként megjelenő dokumentumokat és szövegeket a szoftver a meglévő adatbázissal összeveti, kiszűrve ezzel a korábban mindennapos duplikáció problémáját.”

**Amelle Jaeger, fordító és projektmenedzser,  
Otto Christ AG**



## Újgenerációs hatékonyság

Emelje hatékonyságát új magasságokba az SDL Trados Studio segítségével! Nemcsak a projekltrehozás- és kezelés lépéseit gyorsítja fel, de a csapata fordítási munkáját is felpörgeti.

### Gördülékeny projektvezetés

A több nyelvkombinációt tartalmazó, nagyobb fordítási projektek az SDL Trados Studio projektvezetési funkcióinak köszönhetően könnyen kezelhetők.

A több fájlt és nyelvet tartalmazó projektek könnyen létrehozhatók a rugalmas projektvarázsló segítségével, amely ezt akár egyetlen egyszerű lépés elvégzésével is lehetővé teszi. Amennyiben további beállítások konfigurálására van szükség, azt a projektvarázsló lépésein keresztül teheti meg. Projektsomagjait fájlok, TM-ek és terminológia hozzáadásával hozhatja létre, újrahasonosítva a korábban jóváhagyott és lefordított tartalmakat.

A nyelvspecifikus minőségellenőrzés azt jelenti, hogy a többnyelvű projektekben is hatékonyan kezelhetők a nyelvekre jellemző sajátosságok (írásjelek, számok, következtetlenségek). A beállítások finomhangolásával minden nyelv esetében precízebb QA ellenőrzési eredmények, illetve tökéletesebb minőségű fordítások érhetők el.

### Kezeljenek bármilyen projektet!

A különböző fájlformátumok támogatásában szerzett több mint 35 éves tapasztalattal a hátunk mögött Ön biztos lehet abban, hogy a Studioval a legújabb fájlformátumokat és az összetett fordítási munkafolyamatokban gyakran felbukkanó egyéb kihívásokat is fogja tudni kezelni. Nem számít, hogy HTML fájl formájában egy egész weboldalt, egy Google Doc anyagot, vagy egy megjegyzésekkel teletűzdelt Word dokumentumot, esetleg egy InDesign IDML formátumban tárolt teljes prospektust kell lefordítani, az SDL Trados Studio használatával fordítói megfelelő eszközzenállal rendelkeznek.

### Dolgozzanak minden eddiginél gyorsabban!

Kovácsoljon előnyt az innovatív eszközök és funkciók tárházából, ezzel hozzájárulva csapata gyorsabb munkavégzéséhez:

- prediktív szövegbevitel - a fordítók hatékonyságának növelésére;
- „AutoCorrect” (automatikus hibajavítás) - amely ugyanúgy működik, mint a Microsoft® Word esetében;
- hatékony kereső - amely segít, hogy a fordítás adott részére koncentrálhasson;
- gördülékeny ellenőrzési folyamat változások követésével - hogy a csapat minden tagja láthassa, milyen változtatások történtek;
- neurális gépi fordítás - az SDL neurális gépi fordítási motorjához való hozzáféréssel, a fordítási folyamat felgyorsításáért;
- „Tell Me” technológia - amely közvetlen hozzáférést tesz lehetővé a funkciókhoz és beállításokhoz.

### Állítsák szolgálatukba az SDL AppStore-ban rejlő lehetőségeket

Bővítsék ki a Studio funkcionalitását az SDL AppStore segítségével, hogy fordítási környezetük is az Önök munkavégzési szokásait tükrözze. Az AppStore több mint 250 Trados Studio és MultiTerm vonatkozású alkalmazást kínál, amelyeket közvetlenül a Trados Studio-ban tölthetnek le és kezelhetnek. Számítalan, a fordítást, lektorálást és terminológiát érintő munkafolyamatban segítséget nyújtó alkalmazást is találnak itt - például szokatlan fájlformátum meghatározásokat, elemzési alkalmazást fordítási csomagokhoz, de mindennapi feladatok megkönnyítésére szolgáló alkalmazásokat is.

Az SDL AppStore kiindulási pontként szolgál a Studio vagy MultiTerm modulokhoz való saját alkalmazások készítéséhez is. Egy teljes szoftverfejlesztői csomag áll rendelkezésre azon fejlesztők számára, akik jelentkeznek az SDL AppStore fejlesztői programjába.

### További információért kattintson ide



## Összekovácsolja a fordítói csapatokat

Könnyítse meg csapatán belül a gördülékeny együttműködést minden projektben.

### Sohasem volt még ilyen könnyű az együttműködés

Ha azt szeretnék, hogy a fordítás során a csapat tagjai együttműködjenek, a Studio a következő platformokhoz tud kapcsolódni:

- SDL Trados GroupShare – egy projektkezelési platform, illetve együttműködési munkaterület, melyen keresztül dokumentumok, fordítási memóriák, terminológiai adatbázisok és referenciaanyagok oszthatók meg
- Egyéb SDL fordításmenedzsment megoldások - SDL Language Cloud TMS, SDL Trados Live Team, SDL MultiTrans, SDL WorldServer.

Így az ezeket a megoldásokat alkalmazó szervezetek biztosak lehetnek abban, hogy a Studio felhasználók egyszerűnek fogják találni az integrált platform részeként végzendő munkát.

### Előfizetési opció lehetősége

Számtalan módon megvásárolhatja az SDL Trados Studio-t - immár előfizetési konstrukcióban is. Fizessen elő és élvezze ennek előnyét: az állandó hozzáférést a legújabb funkciókhoz, javításokhoz és biztonsági frissítésekhez!

#### További információk

Fordítóirodák:

[sdltrados.com/studiosubscription](https://sdltrados.com/studiosubscription)

Vállalatok:

[sdl.com/studiosubscription](https://sdl.com/studiosubscription)





## Dolgozzon ott, ahol szeretne, akkor, amikor szeretne.

A fordítói szakemberek 72%-a gondolja úgy, hogy munkavégzésüket érintően nagyobb flexibilitásra van szükség ahhoz, hogy megfelelhessenek az iparág változó kihívásainak.\* Az SDL Trados Studio éppen ezt a flexibilitást kínálja Önnek.

### A bárhol, bármikor végezhető munka rugalmassága

Az SDL Trados Studio zökkenőmentesen kapcsolódik az SDL Trados Live-hoz, amelyen keresztül hozzáférhet az innovatív felhőalapú fordítási és projektmenedzsment lehetőségekhez. E két megoldás együttesen egy egyedi, hibrid fordítási élményt kínál fel, amelyben biztonságosan és még rugalmasabban fordíthat; megválaszthatja, hogy az asztali gépén offline, vagy online a felhőben dolgozik. Ez a rugalmasság teszi lehetővé, hogy Ön valóban bárhol, bármilyen eszköztől és bármikor végezhesse munkáját.

Biztonságosan kapcsolódhat felhőalapú projektekhez, fájlokhoz és fordítási erőforrásokhoz mind az SDL Trados Studio-n, mind az SDL Trados Live-on keresztül. Az SDL Trados Live továbbá hozzáférést biztosít Önnek az SDL Online Editor funkcionalitásában gazdag online szerkesztési környezethez is. Ez adja meg a szabadságot, hogy bárhol is van, projektjeihez kapcsolódóan azonnal fordíthasson vagy ellenőrizhesse a már elkészült munkákat.

Élvezze a szabadságot és flexibilitást akkor is, amikor a projekt munkafolyamatokat az adott munkához és az arra alkalmas munkamódszerhez tudja igazítani. Például, ha éppen úton van, akár okostelefonján is elindíthatja projektjét, majd a hatékonyság érdekében folytathatja a munkát az asztali eszközén, és végül átnézheti azt az Online Editor felületen. Az SDL Trados Live-val dolgozhat Windows asztali gépén vagy laptopján, vagy a böngészőn keresztül okostelefonján, táblagépén vagy éppen Mac gépén - a döntés az Ön kezében van!

### SDL Trados Live

SDL Trados Live - az SDL felhőalapú fordítástámogató technológiája. Az SDL Trados Studio-val tökéletes együttműködésben az SDL Trados Live példátlanul hatékony fordítási élménnyel gazdagítja Önt - átalakítva munkamódszerét is.

**További információkért kattintson ide**

### Szervezze projektjeit a mobilalkalmazásunk segítségével

Szervezze fordítási projektjeit az SDL Trados Live mobilalkalmazással, helyhez kötöttség nélkül. Tökéletes társ, amikor Ön úton van - segítségével új projekteket hozhat létre, nyomon követheti a fordítás folyamatát és szemmel tarthatja a határidőket, hogy csak néhányat említsünk a funkciók közül.

Az SDL Trados Live projekt adminisztrációs felületéhez való egyszerű hozzáféréssel projektjei minden eddiginél gördülékenyebben futhatnak.

Letölthető a **Google Play** és **Apple** alkalmazás áruházakból.



\*SDL Translation Technology Insights 2020



## Segítség és támogatás elérése

Az SDL Trados Studio-t használva a segítség mindig karnyújtásnyira van. A segédanyagok kiterjedt tárházával segítjük a fordítókat és projektmenedzsereket, hogy a lehető legtöbbet hozzák ki fordítástámogatási szoftverükből.

### Folyamatos tanulási lehetőségek

Számtalan képzési lehetőséggel rendelkezünk, ha szeretne többet tudni az SDL Trados Studio használatáról.

Szervezett tanfolyamok, online videók, webináriumok, használati útmutatók és adatlapok állnak rendelkezésre, melyek segítségével az Önök szervezete kapcsolatban maradhat velünk, illetve naprakészen tarthatja tudását.

A Studio-ból elérhető videók, tippek és trükkök segítségével csapata hamar otthon érezheti magát a Studio környezetében.

### Aktív közösség nyújt segítséget

Csatlakozzon közösségi fórumainkhoz és kérjen segítséget, ha elakad technológiánk használata során. Azon túl, hogy kérdéseket tehet fel és értekezhet fordítótársaival az SDL fordítói hatékonyságot növelő megoldásairól, az SDL szakembereit is közvetlenül elérheti.

### További információkért kattintson ide

### További információkat szeretne megtudni?

Ha többet szeretne megtudni az SDL Trados Studio programról, látogasson el a **TECH-LINGUA** weboldalára!



További információkért, megrendelésért és tanácsadásért látogasson el honlapunkra vagy keressen elérhetőségeink bármelyikén.

[www.tech-lingua.hu](http://www.tech-lingua.hu)

TECH-LINGUA BT., hivatalos SDL Trados partner  
E-mail: [trados.sales@tech-lingua.hu](mailto:trados.sales@tech-lingua.hu); Telefon/Fax: 06-22/792 959  
8000 Székesfehérvár, Kossuth u. 8., I/1.

Fedezze fel Ön is, miért választottak minket a világ vezető vállalatai: [sdl.com](http://sdl.com)  
Kövessen minket a [Twitter-en](#), [LinkedIn-en](#) és a [Facebook-on](#)